

HANNA HORINA

Interprete, traduttrice e mediatrice interculturale (IT<>UA / RU)
Progetti istituzionali | Servizi per le famiglie e le persone vulnerabili

Libera professionista – Assicurata RC Professionale
Iscritta CCIAA Torino • Socia AITI • Mediatrice certificata Regione Piemonte
📍 Torino, Italia | 📞 351 57 57 609 | ✉️ hanna.horina@gmail.com



PROFILO

Interprete, traduttrice e mediatrice interculturale con consolidata esperienza in contesti istituzionali e progetti finanziati, con specializzazione operativa nel lavoro con famiglie vulnerabili e minori. Opero in ambito sanitario, scolastico, sociale e psicosociale, facilitando l'accesso ai servizi, la comunicazione scuola-famiglia e la presa in carico dei minori. Abituata a lavorare in équipe multidisciplinari e a gestire documentazione e situazioni sensibili nel rispetto di protocolli, riservatezza e procedure istituzionali.

ESPERIENZA SPECIFICA CON FAMIGLIE E MINORI

(ambito sanitario, scolastico e psicosociale)

- Supporto alle iscrizioni scolastiche e orientamento delle famiglie nel sistema educativo italiano
- Mediazione scuola-famiglia: colloqui con docenti, facilitazione della comunicazione e gestione di situazioni complesse
- Accompagnamento a visite pediatriche e specialistiche per minori, con mediazione linguistico-culturale
- Supporto nei percorsi vaccinali: accompagnamento alle vaccinazioni, mediazione durante le visite e riconoscimento/traduzione dei certificati vaccinali
- Accompagnamento di minori e madri a colloqui psicologici, lavoro in collaborazione con psicologi e servizi territoriali
- Mediazione linguistico-culturale in percorsi di supporto psicologico e psicosociale rivolti a madri e bambini
- Supporto educativo e attività di doposcuola, con attenzione all'inclusione e al benessere del minore

ESPERIENZA PERTINENTE – AMBITO FAMIGLIA, MINORI E SERVIZI

DIACONIA VALDESE, TORINO (Aprile 2025 – in corso)	Mediatrice interculturale e interprete (IT<>UA) – Progetto SAI e supporto scolastico per minori ucraini.
CROCE ROSSA ITALIANA/IFRC (Dicembre 2024 – Luglio 2025)	Traduttrice e interprete, mediatrice interculturale (IT<>UA/RU) – Progetto EU4HELP finanziato dalla Commissione Europea (DG SANTE), supporto psicosociale (MHPSS) alle famiglie colpite dalla crisi ucraina in Piemonte (copertura regionale).
FONDAZIONE PAIDEIA, TORINO (Aprile 2023 – in corso)	Mediatrice interculturale, traduttrice e interprete (IT<>UA/RU) – Progetto Ucraina: Supporto a famiglie con disabilità in ambito sanitario, scolastico e sociale; accompagnamenti e traduzioni.
ASSOCIAZIONE PSICOLOGI NEL MONDO, TORINO (Aprile 2023 – Maggio 2025)	Mediatrice interculturale e interprete (IT<>UA/RU) – Supporto linguistico-culturale in percorsi di sostegno psicologico alle famiglie ucraine.
MINISTERO DELL'ISTRUZIONE E DEL MERITO, presso gli IC di Vigone e Trofarello (Aprile 2022 – Giugno 2023)	Esperta esterna in mediazione linguistico-culturale (IT<>UA) – Progetto SOS Ucraina, mediazione a supporto dell'inclusione scolastica di minori ucraini e del dialogo scuola-famiglia.
SOC. COOP. FACEWORK TORINO (Aprile 2022 – Aprile 2023)	Mediatrice interculturale (IT<>UA/RU) – Progetto CAS: mediazione linguistico-culturale e supporto all'inserimento delle famiglie ucraine nel sistema di accoglienza; traduzioni legali.
ASSOCIAZIONE MULTIETNICA DEI MEDIATORI INTERCULTURALI ETS – AMMI, TORINO (Marzo 2022 – Marzo 2023)	Mediatrice interculturale, traduttrice e interprete (IT<>UA/RU) – Progetti SOS Ucraina, Spazio Zerosei e Traguardi: mediazione linguistico-culturale alle famiglie ucraine, attività di formazione sulla crisi ucraina e sull'accoglienza dei rifugiati, supporto all'integrazione di famiglie vulnerabili e minori.

ALTRE ESPERIENZE ISTITUZIONALI RILEVANTI

MINISTERO DELLA GIUSTIZIA (Dicembre 2022 – in corso)	Consulente Tecnico d'Ufficio (IT<>UA/RU) – Traduzioni giurate e interpretariato in ambito giudiziario per Tribunali, Procure e Forze dell'Ordine.
MINISTERO DELLA DIFESA tramite Inlingua s.r.l. Napoli (Febbraio – Aprile 2024)	Interprete di simultanea (IT<>UA) per la Marina Militare.

MINISTERO DELLA SALUTE, HUB ASL TO-5
tramite Soc. Coop. Senza Frontiere
(Marzo 2022 – Dicembre 2022)

Mediatrice interculturale (IT<>UA/RU), mediazione linguistico-culturale e supporto all'accoglienza sanitaria dei rifugiati ucraini: valutazioni iniziali, prime visite mediche, orientamento ai servizi territoriali.

RAI
(Marzo 2022 – Luglio 2022)

Interprete di simultanea (IT<>UA) per i programmi televisivi "Che succede" e "Oggi è un altro giorno".

PREFETTURA DI TORINO,
tramite Coop. Liberi Tutti
(Maggio 2021 – Gennaio 2022)

Interprete (IT<>UA/RU) presso la Commissione territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale.

QUESTURA DI TORINO
(Febbraio – Aprile 2018)

Tirocinio formativo presso Questura di Torino, Ufficio Immigrazione (IT<>UA/RU): accoglienza dei richiedenti protezione internazionale, interpretariato e traduzione documentale durante i colloqui.

ISTRUZIONE

**ASSOCIAZIONE ITALIANA TRADUTTORI E
INTERPRETI (AITI) dal 2024**

Iscrizione come socia aggregata, numero tessera 224072.

**CAMERA DI COMMERCIO DI TORINO
dal 2023**

Iscrizione al ruolo di Perito ed Esperto, Traduttore e Interprete, Sottocategoria lingua ucraina numero iscrizione 1538.

**IUSTO REBAUDENGO
2017 – 2018**

Specializzazione in Mediazione Interculturale della Regione Piemonte - Certificato n.A43832/2018.

**INTERREGIONAL ACADEMY OF PERSONNEL
MANAGEMENT, KYIV (UCRAINA)**

Laurea magistrale in Business Management (2012–2013)
Laurea in Management del turismo e del settore alberghiero (2009–2012)

FORMAZIONE

**CROCE ROSSA ITALIANA / MHPSS
INTERNATIONAL MOVEMENT HUB**

- Mental health, human rights and recovery;
- Creating child-friendly spaces;
- Psicologia delle migrazioni;
- BLS/D/AE.

**AGENZIA DELLE ENTRATE DI TORINO /
COMUNE DI TORINO / ASGI**

Seminari e aggiornamenti per mediatori interculturali (diritto dell'immigrazione e accoglienza).

PROGETTO INCOM

Educazione finanziaria degli immigrati.

MANAGER SRL, TORINO

Responsabilità, reati contro la PA e ruolo del Responsabile della prevenzione della corruzione (R.P.C.)

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

LINGUA MADRE Ucraino, Russo

LINGUE STRANIERE Italiano C2, Inglese B2

COMPETENZE TRASVERSALI (SOFT SKILLS)

Gestione di contesti sensibili e complessi, comunicazione interculturale avanzata, spiccate capacità relazionali e di ascolto attivo, collaborazione in équipe multidisciplinari, autonomia operativa e flessibilità, problem solving, attenzione ai dettagli e precisione nella gestione di dati e documentazione, rispetto rigoroso del segreto professionale e dei protocolli di riservatezza in ambito sensibile e istituzionale, public speaking in contesti professionali e istituzionali.

COMPETENZE INFORMATICHE

Sistemi operativi (MacOS, Windows, Ubuntu, iOS, Android), pacchetto Office, piattaforme di comunicazione e collaborazione (Zoom, Skype, Google Meet, Google Drive/Docs/Calendar), strumenti CAT e di supporto alla traduzione (Trados, DeepL, ChatGPT), gestione documentale digitale.

VOLONTARIATO

- Associazione Sicuri in Italia – volontariato civico per l'emergenza Ucraina (2022).
- Senzatomica SGI Torino – cicerone per la mostra sul disarmo nucleare (2018).
- Amministrazione comunale della città di Kherson (Ucraina) – volontariato civico (2010–2013).

HOBBY Yoga, viaggi e attività culturali.

DISPONIBILITÀ Disponibile per trasferte in Europa e all'estero. Patente di guida categoria B, automunita.

REFERENZE Disponibili su richiesta.

Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi del Regolamento UE 2016/679 (GDPR).

Torino, 23 gennaio 2026

